

GM EMD JT42CWR CLASS 66

DE • Bitte lesen Sie vor der Inbetriebnahme Ihres neuen Modells sorgfältig die Bedienungsanleitung. Bewahren Sie sie gut auf, denn sie enthält wichtige Informationen.

FR • Lire ces instructions avec attention avant de faire fonctionner votre train. Conserver ces informations pour utilisation ultérieure.

GB • Please read these instructions carefully before using your train. Keep these instructions for future reference.

IT • Leggere attentamente le istruzioni prima di utilizzare il vostro trenino elettrico. Custodite queste istruzioni, perché esse contengono delle informazioni importanti.

ES • Lea detenidamente las instrucciones de uso antes de utilizar este juego. Guarde las instrucciones para futuras consultas que pueda tener.

NL • Lees deze instructies zorgvuldig voor gebruik van uw trein. Bewaar de gebruiksaanwijzing voor eventueel toekomstig gebruik.

SI • Pred uporabo vaše lokomotive pazljivo preberite navodilo. Navodila shranite, ker vsebujejo pomembne informacije.

DE • Die Class 66 ist eine dieselelektrische Lok, hergestellt von GM EMD (Ontario, Canada) und wurde erstmals vorgestellt im Jahr 1998. Die erste Bestellung (250 Stueck) kam von englischen Gesellschaft EWS. Später verbreitete sich die Lok auf das europäische Festland, meistens über die Leasing Unternehmen Porterbrook und Angel Trains. Ende des Jahres 2013 naehrte sich die Zahl von verkauften Lokomotiven an fast 650 Stueck. Die Lokomotive wurde bekannt als zuverlaesig, wartungs- und umgebungsfreundlich. Sie ist zugelassen in Grossbritannien, Deutschland, Niederlanden, Belgien, Schweden, Luxemburg, Norwegen, Daenemark, Polen und Frankreich.

FR • La locomotive diesel électrique de fret Class 66 a été développée par la société GM EMD (Ontario, Canada) et est apparue en Europe en 1998. La première compagnie qui commanda 250 articles fut la compagnie anglaise EWS. Plus tard, la locomotive s'est répandue en Europe continentale. La plupart ont été louée par des sociétés nommées Porterbrook et Angels Trains. Fin 2013 le nombre total de locomotives vendue approche les 650 unités. La locomotive a établi sa propre réputation grâce à sa fiabilité, son faible coût d'exploitation, et ses émissions réduites. La locomotive est homologuée dans les pays suivants : Grande Bretagne, Allemagne, Hollande, Belgique, Suisse, Norvège, Luxembourg, Danemark, Pologne et en France.

GB • The dieselelectric freight locomotive Class 66 was developed from GM EMD (Ontario, Canada) and appeared in Europe in 1998. The first customer was the British EWS, who ordered 250 items. Later on the locomotive made its expansion throughout the continental Europe, most of them leased from companies Porterbrook and Angel Trains. At the end of 2013, the total number of sold locomotives is approaching to 650 items. The locomotive established itself through its reliability, low operating costs and reduced environmental emissions. The locomotive type is certified in following countries: Great Britain, Germany, Holland, Belgium, Sweden, Norway, Luxembourg, Denmark and Poland, and France.

IT • Il locomotore diesel-elettrico per il trasporto merci Class 66 è un prodotto della GM EMD (Ontario, Canada) ed è stato presentato in Europa per la prima volta nel 1998. La prima compagnia a introdurre questo tipo fu la inglese EWS, che ne ha ordinati ben 250 unità. Nei anni seguenti, la locomotiva si è diffusa anche nella Europa continentale. La maggior parte di esse sono noleggiate attraverso le compagnie Porterbrook e Angel Trains. Il numero totale delle locomotive nel 2013 è avvicinando a 650 unità. La locomotiva spicca per le sue doti come l'affidabilità, costi operativi sostenuti e ridotto impatto ambientale. Il locomotore ha già ottenuto il permesso di circolare in Inghilterra, Germania, Olanda, Belgio, Svezia, Norvegia, Lussemburgo, Danimarca, Polonia e Francia.

NL • De Class 66 is een dieselelektrische locomotief, vervaardigd door GM EMD (Ontario, Canada) en werd voor het eerst voorgesteld in 1998. De eerste bestelling (250 stuks) kwam van de Engelse spoorwegmaatschappij EWS. Later verbreidde de inzet van deze loks zich naar het Europese vasteland, hoofdzakelijk via de leasingmaatschappijen Porterbrook en Angel Trains. Tegen het einde van het jaar 2013 nadert het aantal verkochte loks de 650 stuks. De Class 66 geraakte bekend als betrouwbaar, met lage exploitatiekosten, gekoppeld aan milieuvriendelijkheid. Ze is toegelaten in Groot-Brittannië, Duitsland, Nederland, België, Zweden, Noorwegen, Denemarken, Polen en Frankrijk.

SI • Class 66 je diesel električna tovorna lokomotiva, izdelana pri GM EMD (Ontario, Kanada) in prvič predstavljena leta 1998. Prvi naročnik je bila angleška družba EWS, ki jih je naročila kar 250 kos. Kasneje je lokomotiva našla kupce tudi v kontinentalnem delu Evrope, predvsem preko leasing družb Porterbrook in Angel Trains. Konec leta 2013 se število izdelanih lokomotiv bliža številu 650 kos. Lokomotiva

slovi po zanesljivosti, nizkih operativnih stroških in nizkih emisijah škodljivih snovi. Lokomotiva je certificirana za obratovanje v naslednjih državah: Velika Britanija, Nemčija, Nizozemska, Belgija, Svedska, Luksemburg, Norveška, Danska, Poljska in Francija.

DE • Die Lokomotive vorsichtig aus der Verpackung nehmen (Abb.1). Die Verpackung zum möglichen, späteren Gebrauch gut aufzubewahren. Einige Teile, die sehr bruchempfindlich sind, sind zur Selbstmontage beigelegt. Die Verpackung ist so gestaltet, dass die Lokomotive auch aufgerüstet mit den Zurüstteilen hineinpasst.

FR • Enlever soigneusement la locomotive de l'emballage (Fig.1). Prenez soin de l'emballage, il pourra vous être utile à l'avenir. Malgré les nombreuses pièces attachées à la locomotive, elle peut être emballée dans le carton d'origine. Dans le but d'éviter tout dommage pendant le transport, quelques petites pièces fragiles n'ont pas été assemblées à l'usine. Celles-ci doivent être assemblées par le client.

GB • Pull the locomotive carefully from the packaging (Fig. 1). Take care of the packaging, it can be used in the future. Even with all small parts attached, the locomotive can still be packed in the original packaging. In order to avoid damaging due to transport, some small and therefore sensitive parts were not factory mounted. These parts are separately packed and need to be assembled from the customers side.

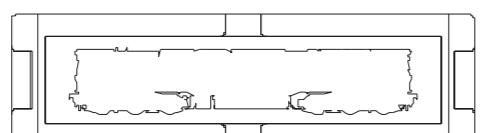
IT • Togliere con cautela la locomotiva dalla confezione (Fig. 1). Conservare la scatola per un eventuale riutilizzo. La confezione è stata studiata per poter riporre la locomotiva anche dopo l'aggiunta degli accessori complementari. Al fine di evitare danni durante il trasporto, i particolari più fragili non sono montati sulla locomotiva ma allegati alla confezione, e dovranno essere poi assemblati dall'acquirente.

ES • Saque la locomotora con cuidado de su embalaje (Fig. 1). No tire el embalaje, puede servirle para el futuro. Aunque venga acompañada por todas las piezas pequeñas, la locomotora todavía puede ser embalada en su embalaje original. Para evitar posibles daños, causados por/durante el transporte, algunas piezas pequeñas y frágiles no vienen montadas desde fábrica. Estas piezas vienen embaladas a parte y tienen que ser montadas por parte del cliente.

NL • Haal de locomotief voorzichtig uit de verpakking (Fig. 1). Bewaar de verpakking, deze kunt u nodig hebben voor toekomstig gebruik om bijvoorbeeld de locomotief te bewaren, ook als de kleine onderdelen zijn bevestigd kunt u de verpakking nog gebruiken. Om transportschade te voorkomen, zijn enkele kleine onderdelen niet gemonteerd, maar los bijgevoegd. Deze dient u zelf te monteren.

SI • Previdno vzeti lokomotivo iz vložka (sl.1), katerega je tako kot tudi škatlo priporočljivo shraniti za morebitno nadaljnjo uporabo. Tudi z dodatnimi deli opremljeno lokomotivo je možno shraniti v originalni embalaži. V vrečki oz. vložku se nahajajo dolčeni, na poškodbe občutljivi deli, ki so predvideni za montažo s strani končnega uporabnika.

1



DE • Abnehmen und Aufsetzen des Lokomotivgehäuses gemäß Abb. (5 und 6).

DE • Die Lokomotive kann als fahrfähiges Modell entsprechend Abb. 2 aufgerüstet werden. Als Vitrinenmodell sind die Teile entsprechend Abb. 3 und 4 zu montieren. Die Teile bitte sorgfältig montieren, Klebstoff ist im Regelfall nicht notwendig.

FR • La locomotive peut-être assemblée comme le modèle complet opérationnel (utilisé pour remorquer, Fig. 2) ou en partie opérationnel (montré Fig. 3 et 4). Attention lors de l'assemblage, la colle n'est pas nécessaire.

GB • The locomotive can be assembled as a fully operational model (to be used for hauling, Fig. 2) or partly operational model (to be displayed, Fig. 3 and 4). Be careful when assembling, glueing is not necessary.

IT • La locomotiva può essere assemblata come modello funzionante (per servizi regolari, Fig. 2) o come modello statico (per essere esposta in vetrina, Fig. 3 e 4). L'assemblaggio, che non necessita di colla, richiede pazienza e cautela.

ES • La locomotora puede ser montada como modelo para pleno funcionamiento (para el transporte, Fig. 2) o como modelo en funcionamiento parcial (para exponerlo, Fig. 3 y 4). Tenga cuidado a la hora de montarlo, no es necesario emplear pegamento.

NL • De locomotief kan geassembleerd worden tot een volledig operationeel model (om te rangeren, Fig. 2) of tot een gedeeltelijk operationeel model (Fig. 3 en 4). Wees voorzichtig met assembleren, lijm is niet nodig.

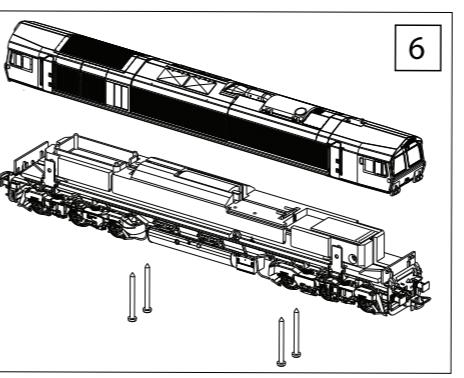
SI • Lokomotivo je možno opremiti kot v celoti delujoč model (vozen, sl. 2) ali kot model za vitrino (mirujoč, sl. 3 in 4). Pri delu se priporoča previdnost, lepljenje ni potrebno.

2

3

4

5



Electrische Eigenschaften Capacité électrique Electrical rating Capacità elettrica Régimen eléctrico Electriche spezifikationen Električne karakteristike	AC ~	DC —
Nennspannung Voltage potentiel Rated voltage Tensione nominale Tensión de régimen Voltage waarde Nazivna napetost	16V	12V
Betriebsspannung Voltage réel Working voltage Tensione in esercizio Tensión de funcionamiento Werkbaar voltage Obratovalna napetost	2-16V	2-14V
Eingangsnennleistung Energie prévue Rated power input Potenza nominale in entrata Entrada de potencia de régimen Vermogen Nazivna vhodna moč	6,4VA	3,6W
Nennstrom Courant Rated current Corrente nominale Intensidad de régimen Stroomafname Nazivni tok	0.4A	0.3A

DE • Zum Betrieb verwenden Sie bitte ein Fahrgerät (nicht im Lieferumfang enthalten), der der europäischen Norm EN 61558-2-7 (Isolations- und Sicherheitsisolations - transformatoren) entspricht.

Wir empfehlen die Lokomotive einzufahren. Das Modell soll bei halber Geschwindigkeit jeweils 15 Minuten in beiden Fahrtrichtungen in Betrieb genommen werden. Damit ist auf sachgemäß montierten und sauberen Schienen ein einwandfreier Betrieb über die gesamte Lebenszeit des Modells möglich. Der kleinste, noch befahrbare Radius beträgt 342,5 mm.

FR • Comme source d'alimentation, utilisez un transformateur (non inclus) correspondant aux normes européennes standard EN 61558-2-7 (Transformateurs à isolation et sécurité des transformateurs à isolation). Pour plus d'efficacité, il est recommandé de laisser fonctionner la locomotive à la moitié de sa vitesse pendant 15 min, puis pendant 15 min encore dans une autre direction sans recharger. Le plus petit rayon sur lequel ce modèle peut tourner est de 342,5 mm. La locomotive peut fonctionner correctement seulement si elles est bien montée et sur des rails propres.

GB • Use a transformer as a power supply (not included) which corresponds to the European standard EN 61558-2-7 (Isolating transformers and safety isolating transformers). In order to maximize the models efficiency it is advisable to let the locomotive run at half speed for 15 min. in one and 15 min. in other direction with no load. The smallest radius this model should run on is 342,5 mm. The locomotive will run properly only on well mounted and clean track.

IT • Come fonte d'energia utilizzare un trasformatore (non incluso) a norma EN 61558-2-7 (trasformatore isolante e sicuro). Per ottenere la massima efficienza si raccomanda di far "girare" la locomotiva a mezza velocità per 15 minuti in entrambi i sensi di marcia, senza vagoni al traino. Il raggio minimo dei binari curvi è 342,5 mm. Un funzionamento appropriato dell'modello e assicurato solamente sui binari positi in regola ed puliti.

ES • Como fuente de alimentación, debe utilizar un transformador (no incluido) que cumpla con la Normativa Europea EN 61558-2-7 (transformadores aislantes y transformadores aislantes de seguridad). Para poder maximizar el rendimiento del modelo, es conveniente dejar que la locomotora vaya a velocidad media, durante 15 min. hacia una dirección y durante 15 min. hacia otra dirección, sin carga. El radio más pequeño que debería recorrer este modelo, es de 342,5 mm. La locomotora solamente funcionará correctamente en vías correctamente montadas y limpias.

NL • De locomotief moet een transformator (niet meegeleverd) gebruiken die aan de Europese norm EN 61558-2-7 voldoet. Om de levensduur van de locomotief te waarborgen, wordt het aangeraden om de locomotief op halve snelheid 15 minuten vooruit te laten rijden en daarna 15 minuten achteruit. De kleinste baanradius voor dit model is 342,5 mm. De locomotief rijdt het beste op een goed gemonteerde en schone baan.

SI • Za napajanje z električno energijo uporabljamte transformator (ni priložen), ki ustreza evropskemu standardu EN 61558-2-7 (izolacijski transformatorji). Za zagotovitev optimalnega delovanja v celotni življenski dobi lokomotive, je priporočljivo vtekanje nove lokomotive pri polovini hitrosti in sicer neobremenjene 15 min v eno smer in 15 min v drugo smer. Minimalen radij je prevozne proge znaša 342,5 mm. Brezhibno delovanje lokomotive je možno le na pravilno postavljeni in čisti progi.

IT • Il modello è equipaggiato di un decoder socket, che componibile con le norme NEM 660. Per digitalizzare questo modello, la locomotiva (Fig. 5 and 6) has to be opened. The dummy plug has to be unplugged and a decoder's plug plugged in (Fig. 7). Before mounting the decoder, read carefully its instructions.

ES • La locomotiva está equipada con zócalo para decodificador, que cumple con las normativas NEM 660 estándares. Para poder digitalizar este modelo, primero se tiene que sacar la carrocería (Fig. 5 y 6). Puente en el conector tienen que estar desconectado y el decodificador enchufado (Fig. 7). Antes de montar el decodificador hay que leer atentamente las instrucciones.

Elektrische Eigenschaften Capacité électrique Electrical rating Capacità elettrica Régimen eléctrico Electriche spezifikationen Električne karakteristike	AC ~	DC —
Strom bei Courant à Current at Corrente ai Corriente Stroom bij Tok pri	16V AC 12V DC	0.4A 0.3A
Spitzenbelastung Courant maximum Maximum current Corrente massima Corriente máxima Maximale stroom Maksimalni tok	1A	1A

DECODER

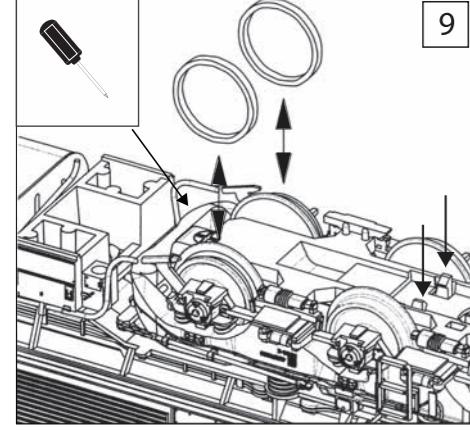
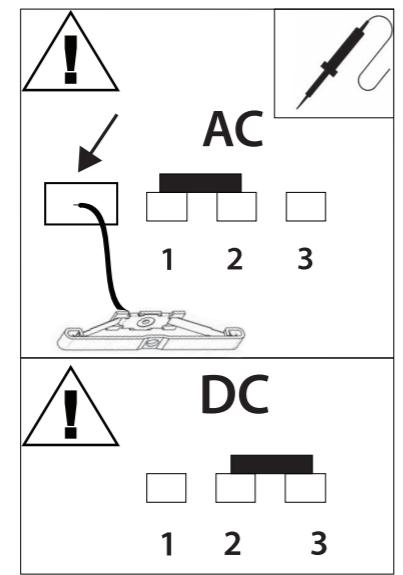
Elektrische Eigenschaften Capacité électrique Electrical rating Capacità elettrica Régimen eléctrico Electriche spezifikationen Električne karakteristike	AC ~	DC —
Digitalisierung dieser Lokomotive wird zuerst das Gehäuse (Abb. 5 und 6) entfernt. Dann vorsichtig den Brückestecker herausziehen und den Decoder lagerichtig einsetzen (Abb. 7). Bei der Montage des Decoders sind die Bedienungshinweise des Herstellers zu beachten.		
FR • Le modèle est équipé de prise décodeur qui est conforme aux normes NEM 660. Pour installer le système digital, ouvrir la locomotive (Fig. 5 et 6). La prise du modèle doit être débranchée et celle du décodeur doit être branchée (Fig. 7). Avant d'installer le décodeur, lire attentivement la notice.		

GB • The model is equipped with a decoder socket, which complies with NEM 660 standard. To digitalize this model, the locomotive (

ES • Asegúrese de desconectar el aparato de la corriente antes de realizar cualquier operación de mantenimiento o limpieza. Para poder asegurar la vida y el rendimiento de la locomotora, se recomienda una revisión (cada 40 horas de recorrido). Ponga la locomotora únicamente encima de superficies suaves (piezas sobresalientes pueden romperse fácilmente).

NL • Wees er zeker van dat u de stekker van de trafo uit het stopcontact voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat uitvoeren. Om de levensduur van de locomotief te verlengen dient u iedere 40 werken de locomotief een preventieve onderhoudsbeurt te geven. Wees voorzichtig met breekbare onderdelen.

SI • Pred vsakim čiščenjem oziroma vzdrževalnim posegom obvezno izključiti napajanje. Optimalno delovanje lokomotive je zagotovljeno le ob rednem servisiranju (po vsakih 40 urah delovanja). Lokomotivo polagajte le na mehke površine (nevzpostnost loma štrelčnih delov).



DE • Wechseln der Haftreifen bei Bedarf (Abb. 9).

FR • Remplacement des bandages d'adhérence (si nécessaire, Fig 9).

GB • Changing the traction tires (when needed, Fig. 9).

IT • Sostituzione degli anelli di attrito (all'occorrenza, Fig.9).

ES • Cambiar los aros de adherencia (si fuese necesario, Fig.9).

NL • Verwisselen van antislipbanden (indien noodzakelijk, zie Fig. 10).

SI • Zamenjava tornih obročev (po potrebi, sl. 9).

DE • Schleifer nach Bedarf wechseln (AC Abb. 10 und 11).

FR • Remplacement du frotteur (si nécessaire, CA version Fig 10 et 11).

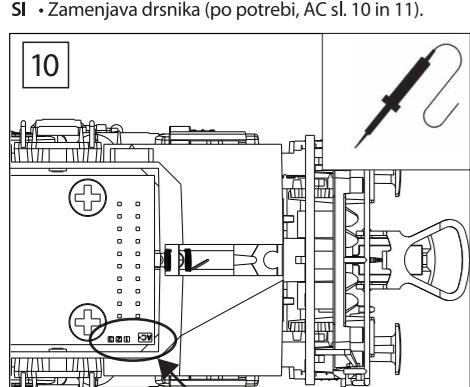
GB • Changing the pickup shoe (when needed, AC version Fig. 10 and 11).

IT • Sostituzione dei pattini (all' occorrenza, versione a CA Fig. 10 e 11).

ES • Cambiar el patín encargado de la toma corriente (cuando sea necesario, la versión AC Fig 10 y 11).

NL • Sleepkontakt vervangen (indien noodzakelijk, AC uitvoering, Fig. 10 en 11).

SI • Zamenjava drsnika (po potrebi, AC sl. 10 in 11).



construcción y el diseño.

NL • Mehano behoudt zich het recht voor om wijzigingen aan te brengen.

SI • Mehano si pridržuje pravico do sprememb konstrukcije in designa.

DE • MASSTABS UND ORIGINALGETREUE KLEINMODELLE FUER SAMMLER.

FR • MODELES REDUITS, CONSTRUITS A L'ECHELLE EN DETAILS POUR COLLECTIONNEURS.

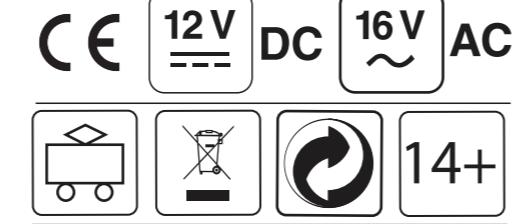
GB • DETAILED SCALE MODELS FOR COLLECTORS.

NL • SCHAALMODELLEN VOOR VERZAMELAARS.

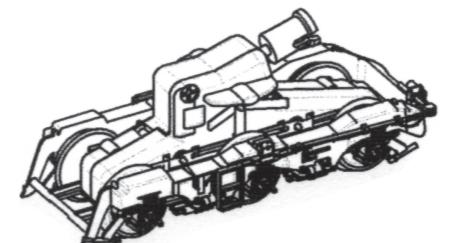
ES • MODELOS REDUCIDOS, CONSTRUIDOS DETALLADAMENTE A ESCALA PARA COLECCIONISTAS.

IT • MODELLI RIDOTTI, COSTRUITI SU SCALA IN DETTAGLIO PER COLLEZIONISTI.

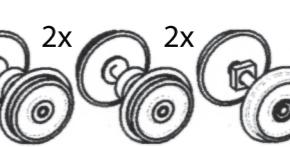
SI • MODEL V MERILU HO ZA ZBIRATELJE.



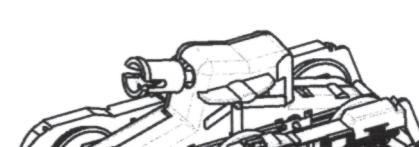
50245



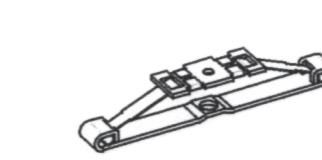
50247



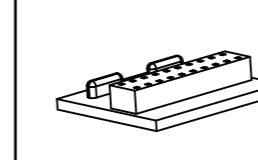
50249



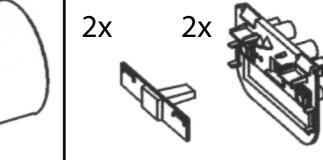
50246



53944



50253

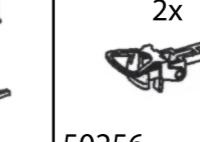


51070

50251



50256



50257

51066

50258

50259

50254

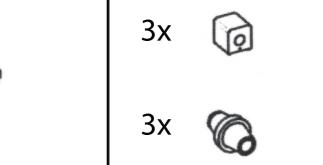
50258



51067

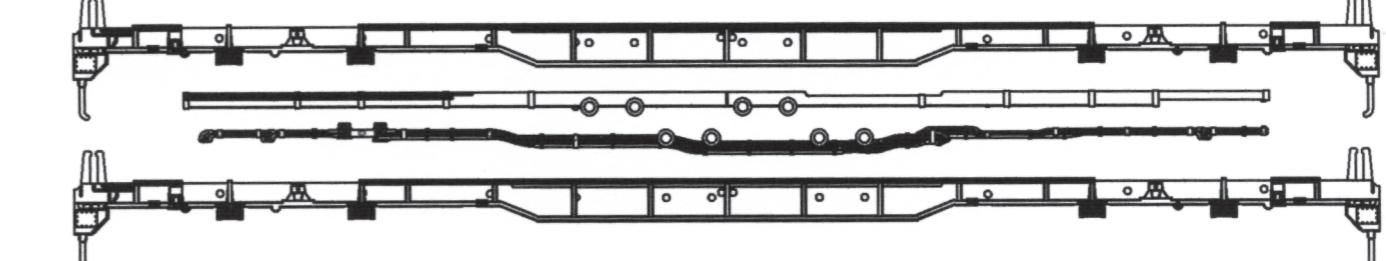


51069



51068

51071



51072

